



國泰航空 香港國際賽事
CATHAY PACIFIC HONG KONG
INTERNATIONAL
RACES

皇者爭霸 勢均力敵
國泰航空香港國際賽事

Cathay Pacific Hong Kong International Races



THE GREATEST SHOW ON TURF

Stunning repeat successes by Hong Kong's *Good Ba Ba* and *Sacred Kingdom*, which confirmed their standing among the world's elite, brought Hong Kong's International Races week to another memorable conclusion on 13 December. "We've enjoyed a tremendous day's racing, one of the best ever staged here on this great occasion," reflected Club CEO Winfried Engelbrecht-Bresges after a day that saw 31 top overseas horses from eight other racing jurisdictions take on Hong Kong's finest in four International Group One races, for total purse money of HK\$62 million.

Equally effusive in his summing-up was Executive Director of Racing William A Nader who commented that "today's meeting was billed as the greatest show on turf and we believe it lived up to expectations". More than 56,000 local and visiting racing fans, who packed Sha Tin Racecourse and put over HK\$1 billion into the day's betting pools, seemed to think so, too.

There was trackside fun aplenty to accompany the racing as all fans entering Sha Tin Racecourse received a CXHKIR cap specially designed by popular local singer Leo Ku, who also headlined a spectacular opening show with the Shanghai and Guangzhou Acrobatic Troupes. Hello Kitty made a personal appearance as part of a special promotion to mark HK-Japan Tourism Exchange Year. And the Hong Kong Police Band, a parade of inflatable horses and a dazzling pyrotechnic show brought the event to a close, sending everyone home smiling.

To add icing to the sporting cake, Hong Kong's track success came on the same weekend that the SAR's football team scored an equally stunning win in the East Asian Games gold medal match.

Earlier that week on Wednesday, the Cathay Pacific International Jockeys' Championship got International Races Week off to a flying start at Happy Valley and for the first time in the event's history, there was a three-way tie for the title, with France's Christophe Lemaire, Irish champion Johnny Murtagh and British champion Ryan Moore sharing the HK\$300,000 prize money after scoring one win each. Much of the crowd's attention, though, was focused on two rising track stars – Hong Kong's Champion Apprentice Jockey Matthew Chadwick and Canadian glamour girl Chantal Sutherland.

At the CXHKIR Gala Party on Friday night, Chinese culture was strongly to the fore, with performances from the Shanghai and Guangzhou Acrobatic Troupes, popular local singer Eliza Chan and distinguished *souna* player Guo Yazhi. More than 1,000 visiting connections and media from around the world attended the festivities, held once again at historic Murray House in Stanley.

On the Saturday, a handsome New Zealand-bred son of *Exceed And Excel* fetched top price of HK\$5.70 million at the 2009 Hong Kong International Sale, one of 19 lots to be auctioned for a total of HK\$70.40 million. The average price of the two-year olds, purchased by the Club at top yearling auctions in Australia, New

Zealand, Europe and the United States, was HK\$3.70 million, a figure indicating strong long-term confidence from local Owners, despite the still-recovering economy.

群雄逐鹿 精彩絕倫

香港名駒「好爸爸」與「蓮華生輝」再度奏凱，不但奠定兩匹佳駒的國際地位，也為十二月十三日的香港國際賽事締造完美的結局。今屆盛事雲集八大賽馬地區共三十一匹頂尖海外駿駒，與本地馬壇精英較量，爭逐總獎金達六千二百萬港元的四項國際一級賽事。行政總裁應家柏賽後欣慰地說：「我們享受了一天精彩的賽事，這是馬會舉辦香港國際賽事以來其中一次最美好的盛會。」

賽馬事務執行總監利達賢也喜出望外：「今日的賽事可說是最精彩的草地大賽，我們認為己是不負眾望。」相信進入沙田馬場的五萬六千多名中外馬迷亦不會異議。全日賽事投注額突破十億港元。

所有蒞臨沙田觀賽的馬迷，均可投入跑道外源源不絕的精彩節目。每位入場人士可獲贈一頂由人氣歌手古巨基設計的國際賽 CAP 帽。古巨基更與上海及廣州雜技團為開幕典禮傾力演出。適逢二〇〇九年是日本香港觀光交流年，日本旅遊親善大使 Hello Kitty 親臨馬場推廣日本旅遊。緊隨賽事之後，場內香港警察樂隊的步操演奏，氣球巡遊，加上馬場上空的璀璨煙火匯演，為這項馬壇盛事畫上完美的句號，馬迷盡興而歸。

除了本地頂級賽駒為港爭光，同一週內，香港足球代表隊也吐氣揚眉，在東亞運動會為港勇奪金牌。

為國際賽事週掀起戰幔的國泰航空國際騎師錦標賽，於週三在跑馬地馬場上演。三關賽事全由海外代表勝出，包括法國頂級騎師李慕華、愛爾蘭冠軍騎師莫狄及英國冠軍騎師莫雅，最終三人並列稱冠，平分三十萬港元獎金，成為創舉。香港冠軍見習騎師蔡明紹和加拿大迷人女騎師蘇倩彤兩名馬壇新星，更成為當晚賽事的焦點。

週五晚在赤柱著名歷史建築物美利樓舉行的國泰航空香港國際賽事派對，別具中國文化氣息，除了上海及廣州雜技團表演，還有著名歌星陳潔靈演繹名曲，以及傑出唢吶演奏家郭雅志獻藝。逾千名來自世界各地的馬主、騎師、練馬師和傳媒在賽前聚首，迎賀馬壇盛事。

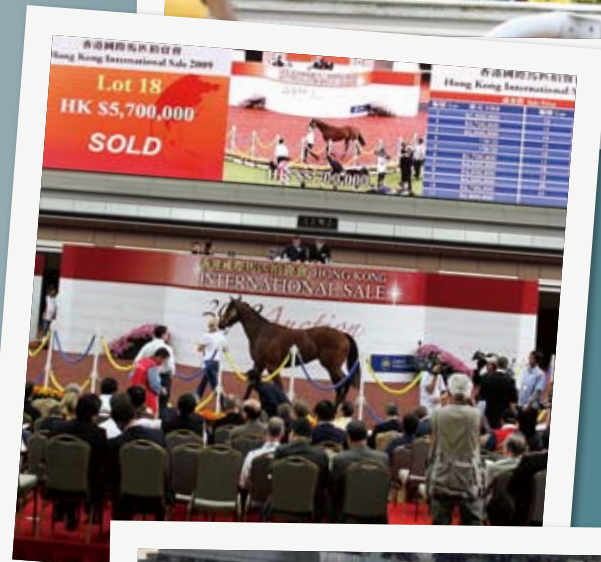
國際賽事週另一矚目盛事，是於週六早上舉行的香港國際馬匹拍賣會。全場最高拍賣價為來自父系 *Exceed And Excel* 的新西蘭駿馬，以五百七十萬港元投得；十九匹拍賣馬悉數售出，總成交價為七千零四十萬港元。今屆競投的兩歲馬匹由馬會從澳洲、新西蘭、歐洲和美國的頂級拍賣會購入，平均拍賣價為三百七十萬港元，足證金融海嘯的陰霾雖未消散，馬主對前景卻信心十足。





Hong Kong International Sale Figures (HK\$M)
 香港國際馬匹拍賣會統計數字 (百萬港元)

Year 年份	No. of horses 馬匹數目	Gross 總售價	Average 平均售價	Top price 最高價錢
2009	19	70.4	3.7	5.7
2008	30	87.2	2.9	5.5
2007 (Part I 第一部分)	17	75.0	4.4	7.2
2007 (Part II 第二部分)	13	57.4	4.4	6.5
2007 (Total 總數)	30	132.4	4.4	7.2
2006	28	81.2	2.9	7.5
2005	27	48.0	1.8	3.0



Hong Kong Vase

香港瓶

Horse 馬匹：

Daryakana 「大利來」

Jockey 騎師：

Gérald Mossé 巫斯義



Hong Kong Sprint

香港短途錦標

Horse 馬匹：

Sacred Kingdom 「蓮華生輝」

Jockey 騎師：

Brett Prebble 柏寶



VASE: French maintain their grip

France drew first blood in the 2009 Cathay Pacific Hong Kong International Races, and made it three Vase wins in a row, when Gérald Mossé produced an astonishing last-to-first finishing burst on *Daryakana* to see off Britain's *Spanish Moon* by a short head. The three-year-old filly – the least experienced runner in this 2,400-metre race – is owned by Aga Khan and trained by Alain de Royer-Dupré. Mossé only picked up the ride after compatriot Christophe Lemaire's suspension and now has six CXHKIR wins to his credit.

香港瓶—法軍穩操勝券

巫斯義策騎的法國駿駒「大利來」，以短馬頭力壓英國佳駒「西國明月」，捧走香港瓶，不但於二〇〇九年國泰航空香港國際賽事先拔頭籌，也為法國於該場賽事保持三連冠的佳績。這匹三歲雌馬是該項二千四百米賽事中參賽經驗最淺的馬匹，其馬主是Aga Khan，練馬師為羅迪普。巫斯義陣前臨危受命，代替正值停賽的李慕華執韁，結果為他於香港國際賽事寫下六次勝利的紀錄。

SPRINT: Kingdom's top challengers left routed

With one of the world's finest-ever sprint fields assembled at Sha Tin, Hong Kong's seven-year home grip on the Hong Kong Sprint looked as though it might come to an end – but local favourite *Sacred Kingdom* had other ideas, storming home under Brett Prebble to remind his challengers exactly who was still the world's king of turf sprinting. And to put the icing on the cake, the Ricky Yiu-trained champion was followed home by *One World*, *Joy And Fun* and *Green Birdie*, making it a comprehensive rout for the Hong Kong team.

香港短途錦標—「蓮華生輝」再顯神威

世界頂尖短途賽駒雲集沙田馬場，出戰香港短途錦標。來自姚本輝馬房的大熱門「蓮華生輝」再顯威力，在柏寶胯下走勢出色，最終擊退群雄，再次顯露世界短途馬王的本色。緊隨這匹六歲冠軍馬的是主隊馬「同一世界」、「時尚風采」及「綠色駿威」，今仗香港短途錦標再度成為港隊囊中物。

Hong Kong Mile

香港一哩錦標

Horse 馬匹：
Good Ba Ba「好爸爸」

Jockey 騎師：
Olivier Doleuze 杜利萊



Hong Kong Cup

香港盃

Horse 馬匹：
Vision D'Etat「萬千景象」

Jockey 騎師：
Olivier Peslier 柏兆雷



MILE: Historic treble for *Good Ba Ba*

Home favourite *Good Ba Ba* became the first horse in history to win one of the Hong Kong International races three times in a row when he stormed home in a thrilling finish to better young pretender *Happy Zero* by half a length. It was the biggest career win to date for trainer Derek Cruz.

香港一哩錦標 – 「好爸爸」三連勝創舉

港隊熱門「好爸爸」以半個馬位壓倒另一港隊代表「鳥語花香」，再次於香港一哩錦標掄元，成為歷來首匹連續三年勝出香港國際賽事的賽駒，也成就練馬師告達理從練以來最漂亮的一仗勝利。

CUP: Injury can't waylay *Vision's* mission

The Club's experienced vets can take a share of the credit for French runner *Vision D'Etat's* storming finish to win the day's richest race, the HK\$20 million Cathay Pacific Hong Kong Cup. Just 24 hours earlier, the four-year-old's participation was in doubt as a skin infection suffered in transit had left him slightly lame. But that seemed hard to believe as *Vision D'Etat* showed incredible turn of foot to defeat odds-on local favourite *Collection* by three-quarters of a length. It gave trainer Eric Libaud his second CXHKIR win and jockey Olivier Peslier a record seventh.

香港盃 – 賽前傷患無阻「萬千景象」掄元

法國代表「萬千景象」順利勝出獎金二千萬港元的國泰航空香港盃。賽前一天，這匹四歲馬的右後蹄球節輕微腫脹，經馬會獸醫檢驗，認為此駒適宜如期參賽；最終更以四分三馬位壓倒主隊熱門「閒話一句」，摘下桂冠。此仗不但令練馬師利寶德於國泰航空香港國際賽事兩度報捷，也為騎師柏兆雷於香港國際賽事創下個人七捷紀錄。有關獸醫也實在應記一功。

CLUB'S SUPPORT FOR 2010 ASIAN GAMES CONFIRMED

Sixteen months after Hong Kong's much-acclaimed hosting of the equestrian events of the Beijing 2008 Olympics, the Club signed a Memorandum of Understanding to provide a similar service for the 16th Asian Games in Guangzhou, by designing and creating equestrian venues at Conghua for the 2010 Games and providing professional supporting services. The MoU signed by the Club, the Guangzhou Asian Games Organizing Committee and the Guangzhou Municipal Government, also provides for China's first Specific Equine Disease-free Zone to be established from Hong Kong to Conghua to facilitate the movement of horses. After the Asian Games, the Club will renovate the Conghua venues to turn them into racehorse training facilities.

馬會簽署合作備忘錄 支持亞運馬術賽事

繼協助北京二〇〇八年奧運馬術比賽在港順利舉行而廣受讚譽後，馬會與第十六屆亞運會組織委員會和廣州市人民政府簽署《合作備忘錄》，支持廣州二〇一〇年舉行第十六屆亞運會馬術比賽，為項目於從化設計及建設場地，提供後勤支援和專業服務。項目更為內地建立首個「無規定馬屬動物疫病區」，範圍覆蓋香港至從化沿途地區，以助運送賽駒往返內地。亞運會結束後，馬會將把從化馬術比賽場地，改建為賽馬運動訓練場地。



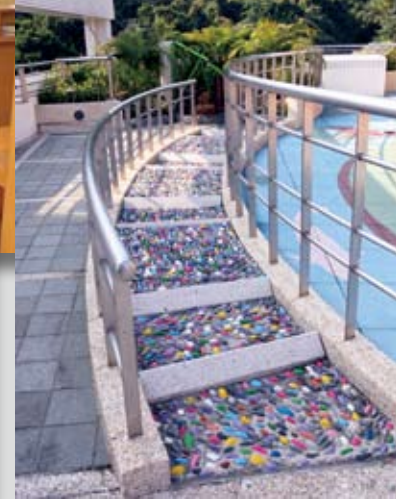
Racing excitement in Midland



The name of a leading local realty powerhouse made a welcome return to the track on 6 December when *Holi Ravioli*, ridden by William Pike and trained by John Size, won the Midland Holdings Cup. Under a new joint marketing deal that promises more high quality racing experiences for local fans, Midland Holdings will sponsor the raceday for two seasons from 2009/10, with the Midland Holdings Cup running at total prize money of HK\$1.75 million. The reunion revives a previously successful series of title sponsorship racedays in seasons 2003/04 and 2004/05.

美聯集團支持本地賽馬

香港著名地產代理商美聯集團再次支持本地賽馬。十二月六日，騎師柏威廉策騎蔡約翰馬房賽駒「好味皇」，勇奪「美聯集團盃」。美聯集團繼二〇〇三／〇四及二〇〇四／〇五季度成功贊助賽事日，與馬會再度攜手合作，於二〇〇九至二〇一一年連續兩季贊助賽事。賽馬日的主題賽「美聯集團盃」獎金為一百七十五萬港元。



HAVEN OF HOPE FOR THE TERMINALLY ILL

The Haven of Hope Christian Service, a long-established local charitable organisation, opened a six-storey holistic care centre in Tseung Kwan O with the help of a HK\$20 million grant from the Club's Charities Trust. This well-equipped centre provides holistic and end-of-life care to the frail elderly and patients with chronic illness or late-stage cancer, meeting the growing demand for quality hospice services. A striking feature is a beautiful roof garden, which has been named the "Jockey Club Healing Garden".

樂助晚期病患者頤養天年

本地歷史悠久的基督教靈實協會獲馬會慈善信託基金捐款二千萬港元，在將軍澳設立六層高的靈實寧養院。院舍設備完善，為體弱長者、長期病患者及晚期癌症病友，提供綜合的醫療護理服務，以應付社會對善終服務的殷切需求。寧養院的天台花園，命名為「賽馬會康痊花園」。



TACKLING A KILLER DISEASE

With bowel cancer now the second biggest cancer killer in Hong Kong, claiming about 1,500 lives a year, the CUHK Jockey Club Bowel Cancer Education Centre organised a Bowel Cancer Awareness Day in December 2009 to boost public awareness of the disease and educate the public about the importance of regular screening and other preventive measures. The event is part of the HK\$16 million Club Charities Trust-funded “Bowel Cancer in Hong Kong: Education, Promotion and Screening” Project launched by the Chinese University of Hong Kong in 2007. By the end of the five-year project, 10,000 asymptomatic people aged over 50 will have been provided with free screening for bowel cancer.



宣揚健康意識 提防癌症殺手

大腸癌現已成為香港第二號癌症殺手，每年奪去約一千五百人的性命。有見及此，由馬會慈善信託基金捐款成立的香港中文大學賽馬會大腸癌教育中心，於二〇〇九年十二月舉辦「腸道健康同樂日」，藉以加強公眾對此病症的認知，明白預防勝於治療的重要。這項公眾教育活動，是馬會於二〇〇七年捐助香港中文大學推行的「香港大腸癌：教育、宣傳及篩查」計劃的項目之一，該五年計劃將為一萬名五十歲或以上沒有大腸癌病史的人士，免費提供合乎個人需要的測試。

Club Steward Dr Donald K T Li (centre) joins other officiating guests at the opening of Bowel Cancer Awareness Day.

馬會董事李國棟醫生(中)與多名主禮嘉賓為「腸道健康同樂日」主持開幕禮。